

Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A — zwierzę co było a nie jest, i on ósmym jest i od — siedmiu jest, i na zgubę odchodzi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A zwierzę które było i nie jest i on ósmym jest i od siedmiu jest i ku zgubie odchodzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwierzę zaś, które było i go nie ma, samo jest ósmym i jest z tych siedmiu – i idzie na zagładę.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A zwierzę, które było i nie jest, i on ósmym jest, i od siedmiu jest, i ku zgubie idzie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A zwierzę które było i nie jest i on ósmym jest i od siedmiu jest i ku zgubie odchodzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sama bestia natomiast, która była, lecz jej nie ma, jest ósmym królem. Należy ona do tych siedmiu — i idzie na zagładę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A bestia, która była, a nie ma jej, ona sama jest ósmym, a jest spośród siedmiu i idzie na zatrącenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A bestja, która była a nie jest, toć jest ten ósmy, a jest z onych siedmiu, a idzie na zginienie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A bestja, która była, a nie jest, a ta jest ósma, a jest z siedmi, a idzie na strącenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Bestia, która była i nie ma jej, ona też jest ósmym, a jest spośród siedmiu i zdąża ku zagładzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zwierzę, które było, a już go nie ma, jest ósmym, i jest z owych siedmiu, idzie na zatrącenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Bestia, która była, a już nie jest, jest ósmym. I ona jest spośród siedmiu, i idzie ku zagładzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bestia, która była, a której nie ma, ona sama jest ósmym królem. Należy do tych siedmiu i idzie na zatrącenie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A ta bestia, która była, a nie ma jej — ona jest ósma po tych siedmiu — idzie ku zgubie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ósma jest bestia, która była, a teraz znikła. Nie różni się od tamtych siedmiu, więc i tak

¹⁾ I h : Ostateczny kształt wrogich Bogu rządów. I p : Domicjan, zamordowany 18 września 96 r.

²⁾ <x>730 19:20</x>

			musi zginąć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Bestia, która była, a której już nie ma - ona jest ósmym (królem) i należy do tych siedmiu, i idzie na zatracenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І звір, який був і нема,- він є восьмий, з числа семи, - і йде на погибель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś bestia, która była, a nie jest ten jest ósmy, i jest spośród siedmiu, zatem idzie na zatracenie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bestia, która niegdyś była, a teraz jej nie ma, to ósmy król; pochodzi on od tych siedmiu i zmierza do zguby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A bestia, która była, lecz jej nie ma, sama też jest ósmym królem, ale wywodzi się z tych siedmiu i odchodzi na zagładę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bestia, która wcześniej była, a teraz jej nie ma, to ósmy władca. Jest on jednym z siedmiu, ale pojawi się ponownie, czeka go jednak zagłada.